

CONTENTS

- 009 Greetings**
010 *Hortensia Völckers/Alexander Farenholtz*
(Kulturstiftung des Bundes)
014 *Audax Z. P. Mabulla*
(National Museum of Tanzania)
018 *Hermann Parzinger*
(Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Berlin)
- 027 Introduction**
028 Foreword
Lili Reyels/Paola Ivanov/Kristin Weber-Sinn
038 The Humboldt Lab Tanzania in Context
Lili Reyels
- 065 RESEARCH**
066 Collecting Mania and Violence:
Objects from Colonial Wars in the Depot of the
Ethnologisches Museum, Berlin
Paola Ivanov/Kristin Weber-Sinn
150 Symbolism and Ritualism in Pre-Colonial African
Context: The Case of German East Africa
Bertram B. B. Mapunda
208 Artistic Merits of Some Appropriated Tanzanian
Artifacts at the Ethnologisches Museum, Berlin
Elias Jengo
222 Objects of Resistance against German Colonialism in
Southeast Tanzania, 1890–1907
Oswald Masebo
- 267 REMEMBRANCE**
268 A Tale of Forgetting: (Not) Remembering Wars,
Violence and Anti-Colonial Resistance in the German
Colonies
Andreas Eckert
288 A Reflection on Colonialism and Anti-Colonial
Resistance in the Exhibitions and Displays of the Maji
Maji Memorial Museum in Songea
Philip Chachu M. Maligisu
306 Shared Cultural Heritage between Germany and
Tanzania
Donatius M. Kamamba
- 335 ART AND (RE)PRESENTATION**
336 The Artistic Experiment: Curating Research for
Creative Praxis through Ethnographic Objects
Sarita Lydia Mamseri
364 The (Making of the) Exhibition *Living Inside the Story*
Sarita Lydia Mamseri/Lili Reyels
- 391 Humboldt Lab Tanzania – Data and Facts**

INHALT

- 009 Grußworte**
010 *Hortensia Völckers/Alexander Farenholtz*
(Kulturstiftung des Bundes)
014 *Audax Z. P. Mabulla*
(National Museum of Tanzania)
018 *Hermann Parzinger*
(Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Berlin)
- 027 Einführung**
028 Vorwort
Lili Reyels/Paola Ivanov/Kristin Weber-Sinn
038 Das Humboldt Lab Tanzania im Kontext
Lili Reyels
- 065 FORSCHUNG**
066 Sammelwut und Gewalt: Objekte aus kolonialen
Kriegen im Depot des Ethnologischen Museums,
Berlin
Paola Ivanov/Kristin Weber-Sinn
150 Symbolismus und Ritualismus im Kontext des
vorkolonialen Afrika: das Beispiel Deutsch-Ostafrika
Bertram B. B. Mapunda
208 Zum künstlerischen Wert einiger in Tansania
angeeigneter Artefakte aus dem Ethnologischen
Museum, Berlin
Elias Jengo
222 Objekte des Widerstands gegen die deutsche
Kolonialherrschaft im Südosten Tansanias,
1890–1907
Oswald Masebo
- 267 ERINNERUNGEN**
268 Eine Geschichte von Gedächtnislücken: Die Erinne-
rung an Kriege, Gewalt und antikolonialen Wider-
stand in den deutschen Kolonien
Andreas Eckert
288 Einige Gedanken über die Darstellung von Kolonia-
lismus und anti-kolonialen Widerstand am Bei-
spiel des Maji Maji Memorial Museum in Songea
Philip Chachu M. Maligisu
306 Das gemeinsame kulturelle Erbe von Deutschland
und Tansania
Donatius M. Kamamba
- 335 KUNST UND (RE)PRÄSENTATION**
336 Das Kunst-Experiment: Kuratieren von Forschung
für die kreative Praxis anhand ethnografischer
Objekte
Sarita Lydia Mamseri
364 Die (Entstehung der) Ausstellung *Living Inside the
Story*
Sarita Lydia Mamseri/Lili Reyels
- 391 Humboldt Lab Tanzania – Daten und Fakten**

YALIYOMO

009 Maamkizi

- 011 *Hortensia Völckers/Alexander Farenholtz*
(Kulturstiftung des Bundes)
- 015 *Audax Z. P. Mabulla*
(Makumbusho za Taifa, Tanzania)
- 019 *Hermann Parzinger*
(Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Berlin)

027 Utangulizi

- 029 Dibaji
Lili Reyels/Paola Ivanov/Kristin Weber-Sinn
- 039 Humboldt Lab Tanzania katika muktadha
Lili Reyels

065 UTAFITI

- 067 Wazimu wa ukusanyaji na udhalimu: Vitu kutoka vita vya kikoloni vilivyopo katika bohari ya Ethnologisches Museum, Berlin
Paola Ivanov/Kristin Weber-Sinn
- 151 Uashiraji na utambikaji katika muktadha wa Afrika kabla ya ukoloni: Kifani cha Ujerumani-Afrika Mashariki
Bertram B. B. Mapunda
- 209 Sifa za kisanii za baadhi ya vitu vilivyotwaliwa Tanzania vilivyopo katika Ethnologisches Museum, Berlin
Elias Jengo
- 223 Vifaa vya upinzani dhidi ya ukoloni wa Kijerumani kusini mashariki mwa Tanzania, 1890–1907
Oswald Masebo

267 KUMBUKUMBU

- 269 Hekaya ya kusahau (kuto) kukumbuka vita, dhuluma, na upinzani dhidi ya ukoloni katika makoloni ya Wajerumani
Andreas Eckert
- 289 Tafakuri juu ya ukoloni na upinzani dhidi yake kupitia maonesho ya Makumbusho ya Kumbukumbu ya Vita vya Maji Maji, Songea
Philip Chachu M. Maligisu
- 307 Urithi wa utamaduni wa ubia kati ya Ujerumani na Tanzania
Donatius M. Kamamba

335 SANAA NA (MA)ONESHO

- 337 Jaribio la kisanii: Kusimamia utafiti kwa ajili ya vitendo bunifu kupitia vitu vya kiethnografia
Sarita Lydia Mamseri
- 365 (Uundaji wa) onesho *Kuishi Ndani ya Simulizi*
Sarita Lydia Mamseri/Lili Reyels

391 Humboldt Lab Tanzania – Data na Maarifa